

## En route ...

- ① Lis le titre et le chapeau (l'introduction) de l'article. Quelles informations peux-tu en tirer au sujet de Zeina?
- ② Observe maintenant les illustrations. Comment trouves-tu son style?  
À ton avis, quel genre de livres écrit-elle ?

---



---



---

## Quelques mots de vocabulaire

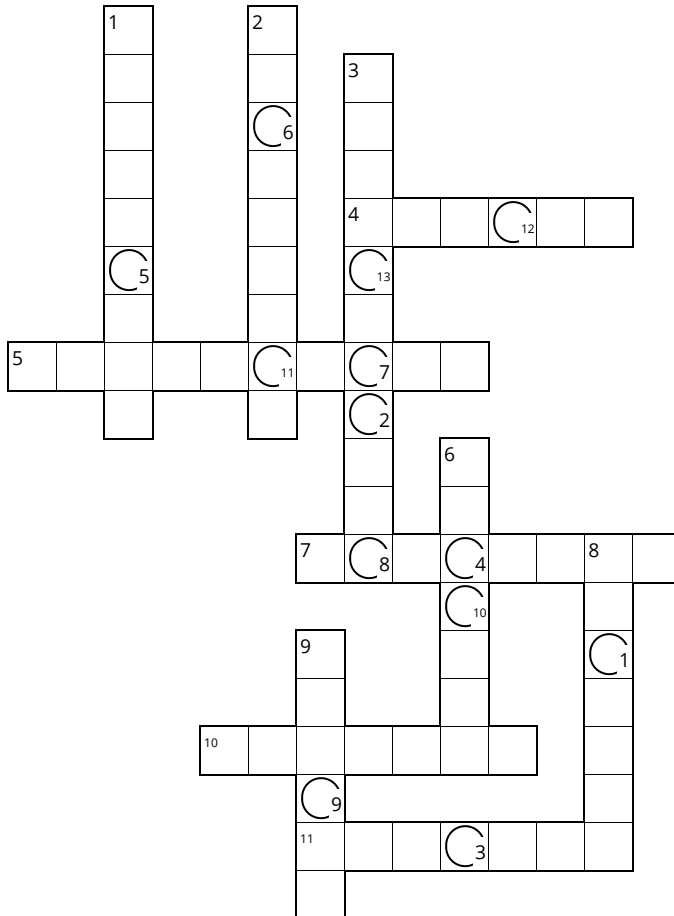
- ③ Lis maintenant le texte en t'aidant des traductions ci-dessous!

une escale /*Zwischenstopp*/  
 major de sa promo /*Beste ihres Jahrgangs*/  
 un revenu confortable /*ein gutes Einkommen*/  
 un entretien d'embauche /*Bewerbungsgespräch*/  
 avoir la nausée /*einem übel sein*/  
 échapper à /*entkommen*/  
 la pub /*Werbebranche (ici)*/  
 prémédité /*geplant*/  
 un tiroir /*Schublade*/  
 un refus /*Absage*/  
 déclarer forfait /*sich geschlagen geben*/  
 débarquer /*ankommen*/  
 le but ultime /*höchstes Ziel*/  
 démarcher les éditeurs /*Verleger suchen*/  
 faire la navette /*pendeln*/  
 la terre natale /*Heimat*/  
 le pays d'adoption /*Exilheimat*/  
 un socle /*Sockel*/  
 méticuleux, -se /*sorgfältig*/  
 brosser le portrait /*jn beschreiben*/  
 une impasse /*Sackgasse*/  
 la ligne de démarcation /*Trennlinie*/  
 un lieu périlleux /*gefährlicher Ort*/  
 un mouvement de retraite /*Rückzug*/

se déplier /*sich entfalten*/  
 le déclencheur /*Auslöser*/  
 dévasté /*verwüstet*/  
 un mur criblé de balles /*eine von Kugeln durchsiebte Mauer*/  
 une voiture calcinée /*verkohltes Auto*/  
 confiné dans un vestibule /*im Flur eingesperrt*/  
 faire irruption /*hereinstürmen*/  
 ça m'a bouleversé /*erschüttert*/  
 ça me travaille /*beunruhigen / beschäftigen*/  
 cheminer /*seines Weges ziehen*/  
 une question de survie /*eine Frage des Überlebens*/  
 la référence à Pérec n'est pas anodine /*der Bezug auf Pérec ist nicht unbedeutend*/  
 le décalage /*Diskrepanz*/  
 le quart de ton /*Viertelton (in der orientalischen Musik)*/  
 à force d'exhumer le passé /*durch die wiederholte Auseinandersetzung mit der Vergangenheit*/  
 un facteur de piano /*Klavierbauer*/  
 en épigraphe /*als Inschrift*/  
 un refuge /*Zufluchtsort*/  
 le Prix Goncourt *größter frz. Buchpreis*  
 être destiné à se croiser /*zu einer Begegnung bestimmt*/

\*Georges  
Pérec est un  
écrivain du  
XXe siècle.

- ④ Voici maintenant un jeu de mots croisés avec les mots du texte.  
Quel est le titre du dernier livre de Zeina Abirached?



- 1 prévu  
2 dangereux  
3 toucher quelqu'un énormément  
4 ce qui la définit, ce qui constitue son identité  
5 très précis  
6 guerre  
7 sa langue d'écriture  
8 une rue sans issue  
9 argent gagné grâce au travail que l'on exerce  
10 complètement détruit  
11 allers-retours entre deux endroits

## Compréhension du texte

- ⑤ Mets dans l'ordre les événements de la vie de Zeina! (1-7)
- Elle s'installe à Paris.
  - Une enseignante lui a conseillé de publier ses dessins.
  - Choc esthétique devant des oeuvres d'art
  - Elle regarde un reportage sur la guerre au Liban, ce qui lui donne envie de raconter une autre histoire.
  - Enfance et études à Beyrouth, au Liban
  - Elle ne veut pas travailler dans le monde de la publicité et écrit un livre sur son passé.
  - Elle publie un livre avec un écrivain.

- ⑥ Pour quelles raisons a-t-elle éprouvé le besoin de parler du passé dans ses livres?

---

---

- ⑦ Revient-elle parfois au Liban ?

---

- ⑧ Quel est le style qui la caractérise?

---

- ⑨ Que raconte *Le Piano oriental* ?

---

---

## Pour aller plus loin



**Scanne ce code QR et regarde le film *Mouton!***

À ton avis, quel est le message de l'artiste dans ce petit film?